

拉緯人 聖誕 禮讚

2016

12.26

Mon.19:30

國家音樂廳

臺北市中正區中山南路21-1號

拉緯人
男聲合唱團
暗戀男聲系列 29

Taipei
Male
Choir
~Noel

指揮 | 聶焱庠

鋼琴 | 李孟峰

No Solution無解樂團

舢舨手鐘團

票價 | 400 600 900 1200

售票處 | 國家兩廳院售票系統 www.artsticket.com.tw

或洽詢主辦單位 (02) 8913-2068 #14 陳先生

購票優惠 | 兩廳院之友享85折優惠。具學生身份者，持有效學生證購票享8折優惠。身障人士及必要陪同人（限一人）、65歲以上長者購票享5折優惠，進場需出示有效證件。

《絢彩二十·夢想奔馳》：為迎接拉緯人20周年，購票時輸入折扣碼『TMC20』，即享購票買一送一（最低票價不適用）。



廣告

指導單位 | 文化部

主辦單位 | 拉緯人男聲合唱團

贊助單位 | 2016 國家兩廳院

台北市文建會

ICBC Foundation
中國國際商業銀行文教基金會

花旗銀行
Citi Bank

臺灣電力公司
Taipower

印刷贊助 |

卡之屋

今

年8月，拉絳人

男聲合唱團的兩張跨國合作專輯入圍第27屆
傳藝類金曲獎四個獎項，更以專輯【Romantic Moments
For Male Choir】榮獲最佳詮釋（演唱）獎及最佳錄音獎，成為
擁有三座傳藝類最佳演唱獎的合唱團隊。

從筆路藍縷、胼手胝足到贏得世界冠軍的築夢、追夢、圓夢之旅，這
旅途中的寶物們是20年前的我們始料未及的；我們相當感謝且珍惜擁有的一
切，希望繼續在合唱的領域中耕耘，讓臺灣合唱文化推向國際。

為迎接拉絳人20歲生日的來臨，今天，我們舉辦了一場聖誕音樂會，獻給所
有喜歡合唱音樂的你們。上半場，拉絳人將演唱多國語言的聖誕經文歌曲，並選唱
拉脫維亞作曲家 Eriks Esenvalds 的 Stars《星》男聲合唱版本，搭配玻璃杯及煉金
水晶鉢製造特殊聲響，讓繁星充斥著音樂廳；在此，特別感謝「逸流空間顧問有
限公司」提供水晶鉢租借使用。在下半場的節目中，我們特別委託美國青年作曲
家 Zachary J. Moore，改編由數首聖誕歌組成的 Songs of Christmas Day《聖
誕佳韻》，搭配觥舁手鐘團及無解樂團的編制；這組世界首演的作品，是
拉絳人在聖誕佳節送給你們的一份禮物。

期盼今晚莊嚴的經文歌及歡樂氛圍的聖誕歌曲帶給您滿滿
的愛，陪伴您度過每個憂傷低落或歡樂感動的時刻。

製作人 陳駿騏

O Magnum Mysterium 偉大的奧秘
Es ist ein Ros entsprungen 一塵不染的薔薇
Noël nouvelet 新的聖誕節
Ríu Ríu
Jingle Bells 聖誕鈴聲

Stars 星
A La Nanita Nana 來唱首搖籃曲
Go Tell It on the Mountain 上山去宣揚吧
O Magnum Mysterium 偉大的奧秘

Jacob Handl
arr. John Leavitt
Michael McGlynn 獨唱 | 湯發凱 廖文瑞
Michael McGlynn 獨唱 | 朱宴仁
Michael McGlynn

Eriks Esenvalds
arr. Dan Davison
arr. Carolyn Jennings
Morten Lauridsen

演出曲目

中 場 休 息 · Intermission

Noel 聖誕
African Noel 非洲聖誕
The First Noel 聖誕佳音
A Swingin' Christmas 搖擺聖誕
O Holy Night 噢！聖善夜
Grown-Up Christmas List 長大後的聖誕願望

arr. Brad Holmes 獨唱 | 卓冠甫 顏家佑
arr. Andre Thomas
arr. Ross Farnworth
Jay Althouse 獨唱 | 錢皓哲
arr. Mark Hayes 獨唱 | 湯發凱
arr. Mark Hayes 獨唱 | 李承恩

Songs of Christmas Day 聖誕佳韻（世界首演） Zachary J. Moore

晚 安 · Good Night



聶焱庠
Nieh Yen-Hsiang

台北市立成功高中、政治大學廣播電視學系畢業。高中時加入合唱團，就讀大學期間，曾指揮廣電系合唱團獲得創系史上第一座系際合唱比賽冠軍。後進入輔仁大學音樂研究所指揮組，主修合唱指揮，師事蘇慶俊老師，畢業時獲選為該年度「斐陶斐榮譽學會」榮譽會員。生於台北，是目前台灣新生代優秀的合唱指揮之一，所帶領的合唱團在各合唱比賽中屢獲大獎。

2008 年指揮成功高中合唱團參加「香港國際青少年合唱節」獲得「青年男聲組」金牌冠軍、「民謠組」金牌。指揮拉絳人男聲合唱團赴法國參加「歐洲六大賽優勝隊伍聯合音樂會」。2009 年率拉絳人男聲合唱團參加「第 25 屆寶塚國際室內合唱比賽」獲得總冠軍。2011 年率拉絳人男聲合唱團參加「第六屆哈莫尼音樂節」獲「男聲室內合唱組」金牌冠軍、「最佳浪漫時期作品演繹獎」、個人並榮獲「最佳藝術指揮成就獎」三項大獎。2012 年指揮拉絳人男聲合唱團錄製「千縷清風」專輯入圍第 23 屆傳統暨藝術類金曲獎「最佳演唱獎、最佳專輯製作人獎、最佳古典音樂專輯獎」，並榮獲「最佳演唱獎」。2013 年率成功高中合唱團、拉絳人青年合唱團參加「第九屆釜山國際合唱節」獲得青少年組、古典混聲組

金牌，成功高中合唱團同時獲得總冠軍，個人也獲得「最佳指揮獎」。2015 年擔任「世界青少年合唱節－香港」評審委員，並為「捷成洋行合唱藝術青年獎金」得主。2016 年受邀參加「鼓浪嶼合唱節」，入圍第 27 屆傳藝金曲獎「最佳藝術音樂專輯獎」等四項大獎，並獲得「最佳詮釋獎（演唱）」及「最佳錄音獎」。

近年來，指揮合唱團參加全國學生音樂比賽獲得特優佳績，經常應邀擔任客席指揮與研習講座講師，多次擔任縣市與全國學生音樂比賽評審。現為財團法人拉絳人文化藝術基金會（拉絳人男聲合唱團、拉絳人青年合唱團、拉絳人少年兒童合唱團、拉絳人風雅頌合唱團、拉絳人歌手、上海拉絳人室內合唱團）藝術總監；成功高中合唱團、光仁高中合唱團指揮；台灣合唱協會理事，並任教於真理大學音樂應用學系。

李孟峰

Lee Meng-Feng



1984 年生於台北。畢業於國立台北藝術大學音樂研究所，主修鋼琴，師事王美齡教授。伴奏經驗豐富，包含器樂，聲樂，與合唱伴奏，等各類型伴奏。

2005 年起加入拉絳人男聲合唱團至今，隨拉絳人於世界各地演出與比賽。現任拉絳人男聲合唱團、拉絳人歌手、拉絳人青年合唱團、拉絳人風雅頌合唱團、拉絳人少年兒童合唱團先修班鋼琴伴奏。

除伴奏外，亦嘗試各類型音樂創作，包含電腦編曲，合唱作品改編，譜寫配樂。於 2012 年，將原作曲者尹詩涵的「今年夏天」，改編為同聲二

部、混聲四部及管弦樂團伴奏版本，獲選為 2012 年全國音樂比賽小組指定曲之一。同年間，參與警廣交通電台，台呼音樂配樂製作。2013 年改編民歌「外婆的澎湖灣」同聲二部及混聲三部合唱。2014 年參與電影「只要一分鐘」的鋼琴配樂錄製。同年間，改編民歌「阿美阿美」、「讓我們看雲去」、「木棉道」及「雨中即景」為男聲四部合唱。2015 年間，改編民歌「我愛月亮」、「嚮往」、「月朦朧鳥朦朧」及「誰在眨眼睛」為男聲四部合唱；同年間創作兒童音樂劇「小步點弟弟的鋼琴 Do Re Mi」。2016 年創作兒童音樂劇「菲菲與等等 Singing Every Day」。

張美莉

Chang Mei-Li

畢業於中國文化大學，1984 年獲國立米蘭威爾第音樂院聲樂家文憑。聲樂師事唐鎮、G. Cigna、E. Campogalliani、M. Carbone、A. Marenzi、M. Malas。1985 年應邀於 Brucellata 藝術季音樂會演出；同年十二月於米蘭聖索多大教堂為《藝術嘉彌撒》中擔任獨唱，並由電視台全程轉播。1998 年開始參與佛羅斯歌劇院合唱團，並與多位知名指揮家合作。

演出方面積極參與多項歌劇、神劇、音樂會，曾擔任普契尼《修女安潔莉卡》主角安潔莉卡；曾獲選兩廳院歌劇工作室成員、樂壇新秀、愛樂文教基金會新人系列，並於美國紐約卡內基音樂廳與新澤西州舉辦個人獨唱會。近期，與璀璨室內樂團合作年度慈善音樂會，演唱舒伯特《岩石上的牡羊人》、與輔仁大學音樂系管弦樂團及指揮家郭聯昌合作威爾第《命運之力》，皆獲好評。

目前為國立台北教育大學、文化大學、輔仁大學等音樂系所副教授，並執教於華岡藝校、拉鐸人男聲合唱團聲樂指導，及為中國民國聲樂家協會會員。

聲樂
Vocal coach
指導

林義偉

Lin Yi-Wei

現攻讀臺北藝術大學聲樂演唱博士，曾師事唐鎮教授十餘年。曾就讀輔仁大學音樂系、臺北藝術大學音樂系研究所，分別師事張美莉教授、唐鎮教授。2009 年赴義大利 Università per Stranieri di Perugia 進修，留義期間師事 V. Paperi、L. Marzola、申丹。就學期間曾獲臺灣區音樂比賽男高音獨唱第一名、輔仁大學音樂系協奏曲及臺北藝術大學音樂系《協奏曲》、《室內樂》優勝、兩廳院歌劇工作坊成員、永豐愛樂古典菁英獎獲永豐獎、中華民國聲樂家協會舉辦之德文藝術歌曲獎學金甄選第一名、台灣盃中文藝術歌曲精英組首獎、最佳閩南語藝術歌曲詮釋獎。也曾擔任歌劇《愛情靈藥》、《波希米亞人》、《女高音也瘋狂》、孟德爾頌神劇《以利亞》、貝多芬《C 大調彌撒》、莫札特《安魂曲 kv626》…等獨唱角色。現任臺灣大學合唱團、拉鐸人文化藝術基金會旗下男聲合唱團、風雅頌、青年團聲樂指導、拉鐸人歌手團長及任教於輔仁大學音樂系。

湯發凱

Tang Fa-Kai

台灣台北人。接觸音樂源自錦和國小的管樂團，擔任小號手。就讀五峰國中的普通班，但以主修小號考上了復興高中音樂班，師事聶中興。副修鋼琴，師事林香蒂。聲樂啟蒙於鄧吉龍老師，高三轉修聲樂，師事何康婷教授。就讀臺北藝術大學及研究所，領略美聲奧妙及精進，皆跟隨唐鎮教授學習。2010 年考取德國國立漢堡音樂暨戲劇學院歌劇碩士，2012 年以優秀成績畢業，並直接錄取最高文憑就讀資格。2013 年飾演莫札特的歌劇「費加洛婚禮」(W.A.Mozart: Le Nozze di Figaro) 中的音樂教師 Basilio 一角和個人獨唱會，贏得教授一致恭賀榮譽畢業，獲取國立漢堡音樂暨戲劇學院之歌劇類最高演唱文憑（等同博士文憑）。演唱過的角色包括 J. Haydn 的 Nencio，Mozart 的 Pedrillo 與 Kurt weill 的 Fatty，J. Strauss 的 Alfredo 與諸多歌劇。現任教於淡江中學音樂班、復興高中音樂班、東海大學、實踐大學、輔仁大學、八角塔及拉鐸人男聲合唱團聲樂指導。

拉絳人

男聲合唱團

Taipei Male Choir



前身是「成功高中校友合唱團」的拉絳人男聲合唱團（簡稱拉絳人），自1998年首場音樂會後，即深獲各方好評，2003年起連續十四年獲選文化部（前為行政院文建會）扶植演藝團隊，致力於推廣男聲合唱及創新展演，介紹精緻的合唱藝術給社會大眾，歷經唐天鳴老師指揮，現由聶焱庠老師擔任藝術總監暨指揮。

歷年來，拉絳人對外有不錯的成績：2002年，參加南韓釜山「第二屆奧林匹克國際合唱比賽」，獲得「男聲室內合唱組」、「無伴奏民謠組」、「無伴奏宗教作品組」三面金牌，其中「男聲室內合唱組」更為總冠軍；2003年，參加日本「第20屆寶塚國際室內合唱比賽」榮獲「古典浪漫組」、「近代作品組」金賞第一名；2004年，參加德國布萊梅「第三屆奧林匹克國際合唱比賽」，獲得「男聲室內合唱組」、「無伴奏宗教作品組」兩面金牌；據2006年的歐洲INTERKULTUR Foundation所公佈的世界合唱團排名中，拉絳人榮獲世界TOP 500合唱團之第六名，更在世界男聲合唱團排名中名列第一，證明拉絳人多年在合唱音樂上的耕耘，也代表台灣躋身為世界高水準的著名合唱團之一。

2007年5月參加歐洲合唱六大賽之一的法國杜爾國際合唱大賽獲得「同聲組冠軍」、「自由曲目組亞軍」、「非法語系國家最佳法文演唱詮釋獎」、「最佳首演作品獎」等四項大獎；2008年7月受邀前往法

國參加「第16屆國際大賽優勝者合唱音樂節」巡迴演出；2009年7月參加日本「第25屆寶塚國際合唱比賽」獲得總冠軍；2010年受邀於上海東方藝術中心演出、上海世界博覽會「台北館」演出。2011年6月參加德國「斯圖加特史提夫茲教堂音樂節」演出，並於「第六屆哈莫尼音樂節」榮獲「室內男聲合唱組」冠軍、「最佳浪漫時期作品演繹獎」、「最佳藝術指揮成就獎」三項大獎。

2012年7月，受德國「奧迪夏日音樂節」的邀請，與英國知名重唱團體King's Singers（國王歌手）及德國知名重唱團體Die Singphoniker（黑森林歌手）同台演出。2012年12月，拉絳人更史無前例在創團十五周年音樂會上，以台灣海洋立國為意念，邀集全世界13國14位作曲家以「海洋」為題委託創作，在國際間造成轟動！2014年，拉絳人更受德國赫勒勞歐洲藝術中心之邀，與雲門舞集及舞蹈空間等優秀團隊，代表台灣參加「當代台灣」藝術節演出。2015年受上海交響樂團音樂廳（簡稱上交音樂廳）邀請，演出「拉絳人・浪漫選粹」音樂會；為上交音樂廳第一個純合唱的節目，也是台灣第一個到上交音樂廳演出的演藝團隊。2016年受廈門市合唱協會邀請擔任鼓浪嶼申遺系列活動～2016鼓浪嶼合唱節演出團體之一，共為世界文化遺產存續發聲！



本團期望成為專業的合唱團隊，透過錄製專輯，讓台灣的合唱美聲被世界聽見，並得以永續流傳。創團十週年時所錄製的第一張專輯「暗戀男聲」，在2008年第19屆傳統暨藝術類金曲獎中入圍三項獎項，分別是「最佳古典音樂專輯獎、最佳演唱獎以及最佳專輯製作人獎」，並榮獲「最佳演唱獎」。2012年，第二張專輯「千縷清風」入圍第23屆傳統暨藝術類金曲獎「最佳古典音樂專輯獎、最佳演唱獎以及最佳專輯製作人獎」三項大獎，並二度榮獲「最佳演唱獎」。2014-2015年辦理文化部「鑲嵌·相繚－臺德男聲跨域合創計畫」，邀請德國璀璨美聲重唱團體－黑森林歌手及德國指揮大師 Frieder Bernius 共同錄製兩張跨國合作專輯，由德國古典唱片廠 CPO 及世界上最大的音樂出版公司 Carus 全球發行，2016年這兩張專輯共入圍第27屆傳統暨藝術類金曲獎「最佳藝術音樂專輯獎、最佳詮釋獎（演唱類）、最佳錄音獎以及最佳專輯製作人獎」四項獎項，並榮獲「最佳詮釋獎（演唱類）、最佳錄音獎」。

「人皆有夢，築夢踏實」，這句話正是拉緯人男聲合唱團的寫照，拉緯人將以對於音樂的執著與感動，用歌聲將台灣帶向全世界，發揚台灣合唱文化，展現「拉緯人」的熱忱與實力。

拉緯人男聲合唱團 團員名冊

第一男高音

徐人偉	何冠緯	何懿庭	李承恩	卓冠甫
林柏諺	胡延志	莊智文	湯發凱	詹子毅
賴建邑				

第二男高音

周文安	李培松	陳秉麟	陳凱斌	陳駿騏
黃秉軒	黃建勛	鄭瑞舜	羅謙	

男中音

錢皓哲	吳士弘	孫育韋	游家皓	黃崇博
廖怡敏	蔡育愷	鄧哲麟		

男低音

廖文瑞	朱宴仁	吳東恩	彭志宇	彭德仁
歐思賢	顏家佑			

畫底線者為聲部負責人

無解樂團 No Solution

一群具有偶像男團般外表，秉持著『散播音樂，分享愛』的初衷，致力將美妙樂音傳遞到世界各地的大男孩們。

團員皆為台灣各大音樂系所畢業之專業演奏者，受過嚴格古典音樂訓練與要求，因此每位團員皆有著豐厚的音樂實力與演奏技巧，常受邀參與知名交響樂團於國家音樂廳、中山堂以及其他國家之巡迴表演。

樂團自 2014 年成軍至今，受邀參與許多演出，從第一場在台北火車站的快閃演出，到與眾多天王天后巡迴世界各地，足跡除北高雙蛋外，更跨足星馬及中國深圳、上海等城市巡演。

融合古典音樂背景與跨領域演出經驗，加上音樂中的創新堅持與思維，是驅使『無解』繼續向前邁進的動力，亦創造出屬於新世代的主流音樂，而這也正是『無解』最迷人的元素及核心價值。

『無解』期待在未來能夠以職業樂團做為職志，不同於一般古典職業樂團，『無解』將以樂團理念中的『主流音樂』作為發展目標，於音樂產業中做跨領域的跨界演出。

對於樂團的自我要求，則以成為專職錄音與跨領域演出的專業演奏團隊，以實踐『無解』對於自我音樂理念的要求與態度。

2016 年

- 1 月 受邀 台北市政府跨年晚會《2016 台北最 High 新年城》與張惠妹一同壓軸演出
拉繹人青年合唱團《榮耀頌》台北市中山堂演出
張清芳《芳華盛宴》新加坡 巡迴演出
- 2 月 受邀 《2016 超級巨星紅白藝能大賞》「天生歌姬」A-Lin 首登紅白之表演樂手
- 3 月 受邀 A-Lin《SONAR 聲吶》世界巡迴演唱會 高雄巨蛋演出
MOS 摩斯集團年度大典 台北市圓山花博公園舞蝶館演出
『女神聯盟 2』記者會 與林志玲一同演出
- 6 月 受邀 第 27 屆金曲獎頒獎典禮 蘇打綠《四季未了》
- 8 月 受邀 戴佩妮《賊》世界巡迴演唱會 台北小巨蛋演出
A-Lin《SONAR 聲吶》世界巡迴演唱會 台北小巨蛋演出
- 9 月 受邀 蘇打綠《after summer》台北市中山堂演唱會演出
- 10 月 受邀 第 51 屆金鐘獎頒獎典禮 高勝美 & 熊仔
- 10 月 受邀 蕭煌奇《神秘世界》台北小巨蛋演出
- 11 月 受邀 第 53 屆金馬獎 孫燕姿
- 12 月 受邀 蘇打綠《after summer》世界巡迴最終場 於武漢演出

無解樂團 團員名冊

小 提 琴 | 陳泱瑾 朱奕寧 林子安 霍 毅 林崇倫 莊勵穎
中 提 琴 | 楊凱甯 牟啟東
大 提 琴 | 葉裕新 劉宥辰
低音提琴 | 吳昇耀

艋舺手鐘團

2004 年 9 月，因為偶然，誕生了「艋舺手鐘團」。十二年來，每星期三早上總有十多個人相聚練習，培養默契。2007 年開始，固定每月第 4 禮拜，在艋舺教會禮拜中獻詩，曾多次在松年大學的開學、結業典禮中演奏出美妙的鐘聲，並常在告別式中奏出安慰的詩歌。艋舺教會的小朋友曾與開心兒童（開過心臟的兒童）一起組成兒童手鐘團，於 1997 年 1 月 19 日與台北市教師合唱團在艋舺教會迎春社區音樂會中演出，也曾在信義路國際會議廳，亞洲地區胸腔心臟外科醫學會時演出，深受好評。

- 2010 年 12/5 管風琴協會成立慶祝音樂會系列之三，與蔡純慧老師演出“天籟之音”。
- 2011 年 7/22 與香港手鈴團舉行“始鐘有你”手鐘音樂會。
- 2012 年 12/9 受邀於美國學校“慈善音樂會”中演出。
12/19、20 受福爾摩沙合唱團之邀演出“聖誕鐘聲”三重奏
- 2013 年 12/23、24 受福爾摩沙合唱團之邀演出“聖誕音樂會四重奏
- 2014 年 8、9 月 邀請台灣手鐘協會理事長吳世華蒞臨指導
12/15 受邀於國家音樂廳與陳韻芬老師演出午間聖誕音樂會“管風琴與手鐘”
12/17、18 受福爾摩沙合唱團之邀於國家音樂廳聖誕音樂中演出五重奏
- 2015 年 6/7 受余曉怡老師之邀演出手鐘四重奏。
6/8 於艋舺松年大學合班課演出二重奏、三重奏、四重奏及合奏，共 22 首曲子。
10/4 於艋舺教會舉行“手到琴來 鐘愛艋舺”手鐘音樂會。
- 2016 年 1/21 與谷本手鐘家族於台南神學院頌音堂演出四重奏。
6/24 受邀於台北馬偕醫院 9 樓大禮堂演出。
7/15 受邀於淡水馬偕醫院護理之家演出。
12/4 受台北當代合唱團之邀演出五重奏。
12/12 受邀於國家音樂廳管風琴推廣音樂會演出“當鐘聲響起”。

我們深知這是一個團隊，需要大家相互扶持，相互討論，相互配合，學習；在主裡，在愛中，才能發揮手鐘榮神益人的效果。

目前，獻詩時間為每月第一禮拜，歡迎更多的弟兄姊妹一起參與服事。

艋舺手鐘團 團員名冊

許淑媛 周安琪 彭 盼 張瑞芬 松井知子
柯曉玄 彭凱男 翁祥育 李文雄 康基祐

O Magnum Mysterium 偉大的奧秘

漢多（Jacob Handl, 1550-1591）是一位文藝復興晚期的作曲家、管風琴家，於晚年 1585 年起，於布拉格聖約翰大教堂擔任管風琴師一職。為威尼斯樂派有器樂伴奏經文歌傑出作曲家之一。他的作品包括宗教歌曲、非宗教歌曲，共計超過 500 首作品，有些作品為要增強張力和規模，甚至用了多達二十四個獨立聲部合唱團的編制呈現。

《偉大的奧秘》的歌詞節選是基督教救世主誕生一事的經文，紀念上帝的奇蹟，歌頌基督的誕生。此曲使用同聲雙合唱團八部的編制，互相附和，互相模仿，一起讚頌救世主誕生的奇蹟及上帝所賜予的偉大奧秘。

*O magnum mysterium,
et admirabile sacramentum,
ut animalia viderent Dominum natum,
iacentem in praesepe
Noel*

噢！偉大的奧秘
令人驚嘆的神蹟
地上萬物見證了新生王的誕生
祂正躺臥在馬槽裡
聖誕

Es ist ein Ros entsprungen 一塵不染的薔薇

改編者為李維特 (John Leavitt, b.1956)，生於美國堪薩斯州，是一位作曲家、指揮家、鋼琴家、音樂老師，他的音樂持續地吸引所有年齡層的聽眾和音樂家。

此曲歌詞為十五世紀德國的聖誕頌歌及聖母瑪利亞讚美詩，其文字是由一位身分不明的作家，根據聖經舊約以賽亞書第十一章之一的預言撰寫，此頌歌分別由天主教及新教所使用，讚頌聖母瑪利亞及耶穌。旋律曲調選自舊版天主教聖詩集，1599 年於德國科隆出版，它的底本起源於迪爾卡特爾聖阿班修道院 (Trier St. Alban's Carthusian)。後來於 1894 年，由美國音樂學者西歐多爾·貝可 (Theodore Baker, 1851-1934) 寫出英文歌詞版本，使此首頌歌更廣為流傳。

*Es ist ein Ros entsprungen,
aus einer Wurzel zart
wie uns die Alten sungen
Aus Jesse kam die Art
Und hat ein Blümlein bracht
mitten im kalten Winter
wohl zu der halben Nacht*

*Das Röslein, das ich meine,
davon Jesaia sagt,
Hat uns gebracht alleine Maria, die reine Magd.
Aus Gottes ew'gem Rat
hat sie ein Kind geboren*

*Das Blümelein, so kleine,
das duftet uns so süß,
mit seinem hellen Scheine
vertreibt's die Finsternis.
Wahr Mensch und wahrer Gott,
hilft uns aus allem Leide,
rettet von Sünd und Tod.*

開了一朵薔薇
從它纖柔的根處滋長
就如前人像我們吟唱的
關於耶西之本的故事
帶來一株嬌小的花
開在寒冬中
開在夜半中

我指的那朵薔薇
以賽亞所說的
瑪利亞帶給我們的，聖潔的貞女
從神永恆的旨意中
她誕下一名嬰孩

這株小花如此地小
向我們散發甜美芬芳
用它明亮的光華
驅逐了黑暗
真人和真神
助我們脫離苦難
救我們於罪和死亡

(中譯 | 巫鴻瑜)

Noël nouvelet 新的聖誕節

麥格林 (Micheal McGlynn, b.1964) 是一位愛爾蘭作曲家、RTÉ 室內合唱團的一員，1987 年創立 Anúna 愛爾蘭合唱團，發行了十四張合唱專輯。

Noël nouvelet 是一首法國傳統頌歌，歌詞中特別強調了天使的歌聲、牧羊人與東方三賢士的到訪；這首歌曲也描繪法國傳統以陶土製作「耶穌誕生於馬槽 (crèche)」的景象：人們手工燒製精緻的「小聖人」(santons)，來紀念這個偉大的時刻。

*Noël nouvelet, Noël chantons icy;
Dévotes gens, rendons à Dieu merci;
Chantons Noël pour le Roi nouvelet;
Noël nouvelet, Noël chantons icy!*

*Quand je m'éveille et j'eus assez dormi.
Ouvris mes les yeux, vis un arbre fleuri.
Dont il issait un bouton merveilleux.*

*D'un oiselet bientôt le chant ouïs,
Qui aux pasteurs disait: "Partez d'ici,
En Bethleem trouverez l'agnelet".*

新的聖誕節，我們唱著聖誕歌。
堅貞的人們，讓我們一起讚頌上帝的恩典。
我們為新君主的誕生唱著。
新的聖誕節，我們高唱聖誕歌！

當我醒來，我已睡足。
我睜開眼，看見一棵開滿了花的樹。
當我細看，我看見絕美的花蕾。

不久，我們聽見小鳥唱著歌，
牠對著牧羊人唱到：「從這兒去吧，
在伯利恆，你會見到那隻小羊的。」

Ríu Ríu

原曲《Ríu Chíu》是一首西班牙頌歌（villancico），據信為文藝復興時期亞拉岡王國作曲家艾爾德（Mateo Flecha the Elder, 1481-1553）所作。Ríu Ríu Chíu 摹寫翠鳥的鳴叫，代表著河岸受到保護。而天神保護河岸、羊群，象徵著上帝保護聖母瑪利亞遠離魔鬼。

麥格林（Micheal McGlynn, b.1964）於 2009 年將這首古老的西班牙頌歌改編成男聲四部合唱曲。

*Ríu, ríu, chíu, la guarda ribera.
Dios guardó el lobo de nuestra cordera.*

*El lobo rabioso la quiso morder,
mas Dios Poderoso la supo defender;
quisola hacer que no pudiese pecar,
ni aun original esta virgen no tuviera.*

*Éste que es nacido es el Gran Monarca,
Cristo Patriarca de carne vestido;
hanos redimido con se hacer chiquito,
aunque era infinito finito se hiciera.*

*Ríu, ríu, chíu, 河岸被保護著。
上帝保護著母羊遠離野狼的危險。*

*兇猛的狼試著咬母羊，
但上帝把她保護得無微不至。
上帝使她沒有原罪，
使她保持著貞節。*

*這個嬰兒將是個偉大的君主，
藉由肉身，
他將自己縮小以救贖世人，
他曾是永恆，但現在卻有限。*

Jingle Bells 聖誕鈴聲

原名為《One Horse Open Sleigh》，是由麻省波士頓作曲家比爾波特（James Lord Pierpont, 1822－1893）所做。此曲原為作曲家描繪家鄉一位於麻省（Massachusetts）名叫麥德福（Medford）的城鎮一年度舉行的「單馬露天雪橇比賽」的情景；並於喬治亞州薩凡納（Savannah）的一所主日學校的感恩節音樂會上的曲目，因為太受歡迎而被要求在聖誕節再演出一次，進而演變為聖誕節大家耳熟能詳的歌曲。

麥格林（Micheal McGlynn, b.1964）於2008年將此曲改編成男聲四部合唱曲，加入了豐富多變的和聲，及生動有趣的節奏伴奏，使這首家喻戶曉的聖誕歌謠變得更加活潑動聽。

Jingle bells, Jingle all the way.

Oh what fun it is to ride on a one-horse open sleigh, Oh,

Jingle bells, Jingle all the way.

Oh what fun it is to ride on a one-horse open sleigh!

叮叮噹，鈴聲多響亮

噢！乘著單馬拉車的露天雪橇多麼有趣呀！

叮叮噹，鈴聲多響亮

噢！乘著單馬拉車的露天雪橇真是有趣呀！

Dashing through the snow, on a one-horse open sleigh.

O'er the fields we go, laughing all the way.

Bells on bobtail ring, making spirits bright.

What fun it is to ride and sing a sleighing song tonight!

乘著單馬拉車的露天雪橇，從雪上疾馳而過。

經過了原野，一路上充滿歡笑。

尾巴上的鈴鐺叮噹作響，使我們神采奕奕

今晚最棒的事情非歡笑和唱雪橇歌莫屬了！

Now the ground is white, go it while you' re young.

Take the girls tonight and sing this sleighing song.

Just get a bob-tailed bay, two-forty for his speed.

Then hitch him to an open sleigh and "crack" ,

You' ll take the lead!

現在下著雪，揮灑你們的青春吧。

今晚帶著女孩，唱這首雪橇歌。

找一隻短尾且奔騰的褐色馬，

然後把牠栓在雪橇上，之後「鏘！」地一聲，

你就能帶頭起跑了。

Stars 星

艾森馮德斯 (Eriks Esenvalds, b.1977) 是一位近期最受歡迎的合唱作曲家之一，生於拉脫維亞的普列庫萊，艾森馮德斯在拉脫維亞神學院畢業後，開始譜曲；2004 年，在拉脫維亞音樂學院拿到理論作曲的碩士學位，曾三度以自己的作品，獲得拉脫維亞音樂大獎，也曾受到國際作曲家論壇的肯定。現任教於拉脫維亞音樂學院。

歌詞選自美國女詩人蒂斯黛爾 (Sara Teasdale, 1884-1933) 的詩—《星》，描述天上群星的美麗，及仰望星空的種種意境與幻想。

此曲於 2011 年完成，艾森馮德斯藉由豐富扎實的和弦聲響，並要求部分的演出者手拿著裝著水的玻璃杯，用手指持續的輕劃杯子邊緣，發出奇妙的聲音及音堆的聲響，令觀眾彷彿置身於繁星點點的虛空中。

*Alone in the night
On a dark hill
With pines around me
Spicy and still,*

獨自在夜裡
在黑暗的山丘上
松樹在我周圍
芳香依然

*And a heaven full of stars
Over my head,
White and topaz
And misty red;*

天上的繁星
在我頭上
白色和如玉的黃
和薄霧的紅色

*Myriads with beating
Hearts of fire
That eons
Cannot vex or tire*

不息地跳動
心中那熊熊火焰
那永恆
是不會煩惱或褻瀆的

*Up the dome of heaven
Like a great hill,
I watch them marching
Stately and still,
And I know
I Am honored to be witness
Of so much majesty.*

上天的圓頂
像一個偉大的山
我看著它們前進
莊嚴依然
我知道
我有幸能看到
這如此的莊嚴

A La Nanita Nana 來唱首搖籃曲

戴維森 (Dan Davison, b.1956) 是一位音樂教育家、編曲者、聲樂家，生於美國華盛頓，在華盛頓太平洋路德大學獲得學士學位，在貝林俄姆西華盛頓大學獲得音樂碩士學位，1979 年開始在華盛頓帶領中學合唱團，他改編的合唱作品有混聲、男聲和爵士。

此曲是一首源自西班牙的傳統頌歌。“Nana” 意指搖籃曲，而 “nanita” 是指為聖嬰而唱的小搖籃曲，這首美麗和諧的頌歌是一首較不常在聖誕節唱的頌歌。在曲調上，由大調轉到小調，呈現真正西班牙風格。樂曲在合唱團主題唱完之後，加入了兩把小提琴二重奏，使這首頌歌更增添了溫暖又祥和的色彩。

A la nanita nana, nanita ea
Mi Jesus tiene sueno bendito sea
Fuentecita que corres clara y Sonora
Ruiseor q' en la selva cantando llora
Calla mientras la cuna se balancea
A la nanita nana, nanita ea

搖啊搖～搖啊搖～
我的主想睡了，請保佑祂
小河流清脆又響亮的流著
金絲雀在森林裡傷心的歌唱
當搖籃搖擺時請不要出聲
搖啊搖～搖啊搖～

Go Tell It on the Mountain 上山去宣揚吧

詹寧斯 (Carolyn Jennings, b.1936)，是美國當代指揮家與作曲家，從事音樂教育工作超過三十年，她編寫了很多合唱曲、鋼琴曲，這首歌曲由男聲合唱團「Cantus」委託，編為男聲四部無伴奏合唱。

黑人靈歌是美國黑人在爵士樂和藍調歌曲最大的精神慰藉，在非裔美國人的宗教、精神和社交生活占有極重要的份量，也是藍調歌曲誕生的主要來由。最原始的靈歌，有點類似民謠的形式，完全靠口語相傳，大多是集體一起演唱。黑人靈歌不論音程構成、音樂形式或旋律上都非常獨特，它結合了基督教義，認為現世痛苦可於天國得到報酬，讓黑人獲得心靈的平和。

*Go Tell it on the mountain,
Over the hills and everywhere;
Go Tell it on the mountain that
Jesus Christ is born!*

*While flocks and fields were sleeping
So silently that night
The sky above was radiant
A holy star shone bright*

*The shepherds all a trembling
Beheld the wondrous sight
And angel voices ringing
Proclaimed a birth that night*

*A humble stable manger
In Bethlehem so small
Revealed a gift from heaven: a Savior for us all*

上山去宣揚吧
翻越山嶺傳遍各處
上山去宣揚吧
說耶穌基督已誕生

當綿羊和田野進入夢鄉
多麼靜謐無聲的夜晚
頭頂的夜空璀璨炫目
聖潔之星閃耀著熠熠光芒

牧羊人們不停顫抖
想將這奇幻光景深深烙印在腦海裡
那晚天使齊聲歡唱
宣告著耶穌神聖的誕生

一個卑賤卻穩固的馬槽
在伯利恆這座小城
誕生了送給芸芸眾生 來自天堂的賜禮

O Magnum Mysterium 偉大的奧秘

勞律森 (Morten Lauridsen, b.1943) 是一位美國作曲家，1994 年到 2001 年間，是洛杉磯聖歌合唱團的常駐作曲家，在南加州桑頓大學音樂學院擔任作曲的傑出講座教授有五十年的講授資歷，在二十一世紀的一流的聲樂作品佔有一席之地，他的作品經常被演出遍及全世界，也被錄製了超過 150 片光碟，其中有些光碟也獲得了葛萊美獎的提名。在 2005 年，他被美國國家藝術基金會稱作是一位「美國合唱大師」。在 2007 年，在美國白宮在總統手中獲頒美國國家藝術獎，說他的作品結合了音樂的力與美，及心靈上的深度。

這首《偉大的奧秘》完成於 1994 年，是一首無伴奏的經文歌，在沒有任何器樂伴奏的編制下，可以清楚地聽到男聲合唱團溫暖豐富的和聲及和諧動人的旋律進行，以緩慢而舒適的速度，令聽眾感受那心靈上的深度，神聖安詳的慶賀救世主的誕生及讚詠上天賜予的神蹟。

*O magnum mysterium,
et admirabile sacramentum,
ut animalia viderent Dominum natum,
jacentem in praesepe!
Beata Virgo, cujus viscera
meruerunt portare Dominum Christum.
Alleluia.*

喔！偉大的奧秘
令人驚嘆的神蹟
地上萬物見證了新生王的誕生
祂正躺臥在馬槽裡
聖潔童貞女，唯汝能孕育，
我們的聖主，耶穌基督
哈雷路亞

Noel 聖誕

福爾摩斯（Brad Holmes）是一位指揮家、編曲者，在美國伊利諾州密利克大學的合唱團擔任指揮。福爾摩斯改編的版本，在歌曲中加入了踏腳及拍手的動作聲響，中段的男低音模仿鼓樂器的聲音節奏，以及非洲鼓、木魚的伴奏，使這首頌歌變得活潑有趣。

此曲是一首源自非洲剛果的吉土巴語聖誕頌歌，大聲唱道“*Noel! Noel!*”，熱情興奮的迎接救世主的降臨。

Noel, Noel

Jesu me kwisa ku zinga ti beto

Kana nge zola ku zaba mwana

Nge fwiti kwisa ku fukama

聖誕

耶穌已經降臨

若想知道這個聖嬰

你就必須跪著前來

African Noel 非洲聖誕

湯瑪斯（André Jerome Thomas, b.1952）是一位美國作曲家、指揮家，在佛羅里達州大學擔任音樂教授、在佛羅里達州塔拉赫西社區合唱團擔任指揮。

此曲是一首源自賴比瑞亞的民謠，曲風輕快活潑，隨著主題和弦轉位，上面三個聲部音高提高，顯示迎接救世主誕生興奮與迫不及待的心情，中後段四部突然轉變成三八拍子加二八拍子的節奏，唱述著救世主誕生這件事情。編曲者也在這首歌曲中加入了康加鼓的伴奏，增加情緒與節奏表現。

Sing Noel

Sing we all Noel

*Come ye people gather here,
to hear the news of good cheer.*

God is born today in Bethlehem.

Sing Noel

歡唱聖誕

我們齊唱聖誕頌歌

人們聚集於此，為了聽到好消息而歡呼

今日主已經在伯利恆誕生

歡唱聖誕

The First Noel 聖誕佳音

此曲是一首傳統英格蘭聖誕頌歌，大約出自 18 世紀。現在流行的版本起源自康沃爾郡，最早出現於《古今頌歌集》(Carols Ancient and Modern, 1823)，和吉爾伯特與山迪頌歌集 (Gilbert and Sandys Carols, 1833) 中，這兩個集子的作者都是威廉·山迪，並由大衛·吉爾伯特編輯。現在的版本由英國作曲家約翰·斯坦納編輯，分成四個部份收錄於其《新舊頌歌集》(Carols, New and Old, 1871) 中。聖誕佳音一段旋律重複了兩次，這一點不同於常見的英國民歌。其更早版本可在《新牛津頌歌書》中找到。此外，後來有許多知名歌手，如貓王艾維斯·亞倫·普里斯萊 (1935-1977)、鮑勃·迪倫 (1941-) 等都在其專輯中收錄過這首歌。

今天我們演出的版本，歌詞源自《新英語讚美詩集》(1986)，由羅斯·法沃福 (Ross Farnworth) 改編成男聲四部合唱曲。在第二個樂段，編曲者把原本的主題旋律，以對位的方式，譜出了新的第二主題旋律，第三樂段，則是把兩個旋律結合，且在結束之際，巧妙地調性轉到另一個遠系調，使此曲增添一些驚喜和不一樣的色彩。

The first Noel the angels did say

Was to certain poor shepherds in fields as they lay

In fields where they lay, keeping their sheep

On a cold winter's night that was so deep

Noel

Born is the King of Israel

天使初報聖誕佳音

先向田間貧苦牧人

牧人正當看守羊群

嚴冬方冷長夜已深

歡欣

天國君王今日降生

They looked up and saw a star

Shining in the east, beyond them far

And to the earth it gave great light

And so it continued both day and night

牧人抬頭見一景星

遠在東方燦爛晶明

發出奇光照耀世塵

不分晝夜光彩永恆

A Swingin' Christmas 搖擺聖誕

由著名作曲家歐豪斯 (Jay Althouse, b.1951) 將三首大家耳熟能詳的耶誕歌曲 *Winter Wonderland*、*I'll Be Home for Christmas*、*Santa Claus Is Comin' to Town* 重新編排成一首旋律輕快的組曲。

Winter Wonderland (冬季仙境) 歌詞是由史密斯 (Richard B. Smith, 1901-1935) 所寫的詩篇，當時的他深受結核病困擾，多日臥病在床，他想像身體健康的自己，也能像窗外的孩子們在雪地上玩雪，就這樣寫出了這篇美麗的詩，而後他的朋友伯納德 (Felix Bernard, 1897-1944) 為這首詩譜曲，才有了這首膾炙人口的耶誕歌。但與傳統的耶誕歌不同的是，這首曲子原先並不是為了聖誕節而寫，並沒有提到有關聖誕節或耶穌的故事，不過整首歌的意境，讓人自然而然和耶誕節聯想在一起，傳唱至今也變成經典的耶誕歌。

I'll Be Home for Christmas (我將返家度過耶誕節) 由加農 (Kim Gannon, 1900-1974) 作詞、肯特 (Walter Kent, 1911-1994) 作曲，作曲背景是以二次世界大戰時，在前線作戰的士兵們寫信回家，告訴他的家人們他會在耶誕節時回家過節，請他們預先準備，歌曲以哀傷的口吻結尾，士兵最後說到，即使只在夢中他也會回家過節，道盡戰爭的無奈。

Santa Claus is Comin' to Town (耶誕老人正要進城) 由希列斯彼 (Haven Gillespie, 1888-1975) 作詞、酷克斯 (John Frederick Coots, 1897-1985) 作曲，當時與希列斯彼合作的出版商要他寫一首兒童耶誕歌，原先並不對此事感到熱情的他仍然作了詞，沒想到在廣播節目播出此曲後造成極大迴響，完全超乎作者和出版商的期待，也就此成為經典。

(Winter Wonderland)

*Sleigh bells ring, are you listening?
In the lane, snow is glistening
A beautiful sight, we're happy tonight,
Walking in a winter wonderland.
Gone away is the bluebird,
Here to stay is a new bird.
He sings a love song,
As we go along,*

*In the meadow we can build a snowman,
Then pretend that he is Parson Brown.
He'll say: "Are you married?"
We'll say: "No man!
But you can do the job when you're in town."*

*Later on, we'll conspire,
As we dream by the fire,
To face unafraid,
The plans that we made,
Yes, indeed, we're walking in a winter wonderland.*

(I'll Be Home for Christmas)
*I'll be home for Christmas.
You can count on me.
Please have snow and mistletoe and presents on the tree.
Christmas Eve will find me where the lovelight gleams.
I'll be home for Christmas,
If only in my dreams.*

(Santa Claus is Comin' to Town)
*You better watch out, you better not cry,
Better not pout.
I'm telling you why.
Santa Claus is coming to town.
He's coming to town.
He's making a list and checking it twice.
Gonna find out who's naughty or nice.*

*He sees you when you're sleeping.
He knows when you're awake.
He knows if you've been bad or good,
So be good for goodness sake.*

(冬季仙境)

你聽見了雪橇鈴響嗎？
積雪在街上正閃耀
今晚我們在美麗的景色下很開心
漫步在冬季仙境
青鳥已經遠去
一隻初到的鳥兒停留於此
他唱起愛的歌謠
陪著我們

我們在雪地上堆一個雪人
想像他是帕森布朗
當他問到“你要結婚嗎”
我們會回答“不，先生”
但在城裡時，這是您的工作

我們憧憬著將來
當我們在火爐旁夢想著
無憂無慮
讓我們計畫著
是的！沒錯，我們正漫步在冬季仙境

(我將返家度過耶誕節)
我將返家度過耶誕節
你要相信我會回來
請把槲寄生與禮物掛在灑滿雪花的樹上
平安夜會循著愛的亮光找到我
我將返家度過耶誕節
即使只在我的夢中

(耶誕老人正要進城)
你最好小心別哭
最好不要嘟嘴
我告訴你為什麼
因為耶誕老人正要進城
他正要進城
他列了清單，且檢查了兩次
正要去看看誰乖不乖

他在你熟睡時來訪
他知道你是否清醒
知道你是否聽話
所以看在老天爺份上，要乖乖的

O Holy Night 噢！聖善夜

海斯（Mark Hayes, b.1953），是一位美國作曲家，於貝勒大學獲得鋼琴演奏學士學位後，他開始了音樂作曲的職業生涯，他的作品以獨特的美國音樂而著稱，風格如福音、爵士、流行、民謠及古典，數目總計超過 1000 多首，包括聲樂獨唱、鋼琴獨奏、管弦樂、爵士樂及各種形式的合唱作品。

這首歌原版為法文，作詞者 Placide Clappeau（1808-1877）是一位法國詩人，受一地方教堂請託作了〈Minuit Chrétien（顏色太淺）〉這首法文詩，慶祝教堂新翻修，後來作曲家 Adolphe Adam（1803-1856）為這首詩譜上曲。這首曲子由移居美國的法國移民傳到北美洲，1855 年牧師 John Sullivan Dwight（1813-1893）又將它翻譯成英文，使得這首詩歌傳到更多地方去，才開始廣泛流傳於聖誕期間頌唱。歌詞內容主要描述關於耶穌誕生和人類救贖。

*O Holy Night, the stars are brightly shining;
It is the night of the dear Savior's birth.
Long lay the world in sin and error pining,
Till He appeared and the soul felt its worth.
A thrill of hope, the weary soul rejoices,
For yonder breaks a new and glorious morn.
Fall on your knees, Oh hear the angel voices.*

*O holy night when Christ was born!
O Holy Night, O night, O night divine!
Truly He taught us to love one another,
His law is love and His gospel is peace, such sweet peace
Chains shall He break, for the slave is our brother,
And in His name all oppression shall cease.
Sweet hymns of joy in grateful chorus raise we,*

*Let all within us praise His holy name.
Christ is the Lord, Oh praise Him,
Oh let us praise Him forever and ever!
His power and glory ever more proclaim!
It was a holy night, when the baby was born.
What a blessed and glorious, wonderful night!
Baby Jesus was born,
O holy night!*

噢！聖善夜！眾星照耀極光明
今夜良辰親愛救主降生
世人沉淪，罪惡滿盈
因主降臨，眾人靈魂甦醒
悸動希望，困倦心靈何其歡欣
榮耀黎明破曉
恭敬崇拜，聆聽眾天使歌聲

噢！聖善夜！耶穌基督降生
噢！聖善夜！
救主教導我們彼此相愛
以愛為法，傳揚和平福音
祂將為弟兄斬斷奴役枷鎖
以祂聖名，壓迫止息
齊頌甜美喜樂的感謝詩歌

一齊全心全意讚美祂聖名
聖主耶穌
讚美祂直到永遠
宣揚榮耀，直到永遠
聖善夜時，嬰孩降生
多麼神聖、榮耀又美妙的夜晚
幼主耶穌降生
噢！聖善夜

Grown-Up Christmas List 長大後的耶誕願望

本曲是由海斯（Mark Hayes, b.1953）編製成男聲四部合唱的版本，簡單的旋律、清新的語調及優美的合聲表達了他天真無邪的盼望及純淨透亮的心。

這首家喻戶曉的聖誕名曲，是由加拿大作曲家福斯特（David Walter Foster, b.1949）作曲，描述主角長大之後回想起年少那顆純真無邪的心，並以一個男孩的口吻，輕輕的說：

“親愛的您 — 是否記得？曾終日幻想，吵著要糖吃的小淘氣，經歷歲鍊如今成長為一名獨當一面，他們口中所謂的大人。我不曾忘記年幼的、那些天馬行空的幻想；當初的這名男孩，現在想為全世界許願。”

願這個世上再也沒有痛苦逝去的生命；願戰爭永遠不會開始；願時間治癒所有傷痕；願正義永遠搶下勝利的先機；願沒有人的心，會在這寒冬中孤寂 — 愛，將會永遠流傳；愛，無處不在。

Do you remember me?

I sat upon your knee.

I wrote to you with childhood fantasies.

Well, I'm all grown up now, But still need help somehow.

I'm not a child but my heart still can dream.

So here's my lifelong wish,

My grown-up Christmas list,

Not for myself, but for a world in need:

No more lives torn apart,

And wars would never start,

And time would heal all hearts.

Every man would have a friend,

That right would always win,

And love would never end.

This is my grown-up Christmas list.

What is this illusion called, the innocence of youth?

Maybe only in our blind belief can we ever find the truth.

There'd be,

This is my only lifelong wish,

你還記得我嗎？

我曾坐在你的膝上。

當時的我充滿著兒時的幻想寫了信給你。

好吧，我現在都已長大了，但仍需要幫助。

我不是個小孩了，但我的心仍然可以夢想。

因此，這裡是我一生的心願，

我長大的耶誕節願望，

不是為自己，而是為了世界的需要

沒有人的生命將被撕裂，

戰爭永遠不會開始，

而時間將治癒所有的心。

每個人都會有朋友，

正義總是會贏，

然後愛將永遠流傳。

這就是我長大後的耶誕節清單。

這種幻想是所謂年少時的天真無邪嗎？

也許只有在我們盲目的信仰中可以找到真相。

我相信一定可以找到

這是我一生唯一的心願，

Songs of Christmas Day 聖誕佳韻（世界首演）

穆爾（Zachary J. Moore, b.1992）是美國當代非常年輕的作曲家，目前就讀威斯康辛大學主修音樂教育。在他 15 歲時便開始創作，並受到 Ola Gjeilo, Jake Runestad 等等世界知名作曲家的大師班指導。穆爾收到相當多作曲及編曲的邀請，2014 年受美國合唱指揮協會北區分部（North Central American Choral Directors Association）的「A Community That Sings」計畫中作曲。同年，在美國大獎（The American Prize）的合唱作曲比賽中，以「I Will Lift My Eyes」榮獲學生組第三名。

此曲為拉緯人男聲合唱團為此場音樂會所委託新編的一首聖誕組曲，是寫給男聲四部合唱、手鐘團及弦樂團重奏的曲子，樂曲中包含 *Ding Dong! Merrily on High*、*We Wish You a Merry Christmas*、*Deck the Halls*、*God Rest You Merry, Gentlemen*、*Jingle Bells*、*Joy to the World*，六首耳熟能詳的耶誕歌謠，透過作曲家別出心裁地改編及樂曲銜接，能夠聽到不一樣的色彩與感受。

(Ding Dong! Merrily on High)

Ding dong merrily on high in heav' n the bells are ringing

Ding dong merrily the sky is riv' n with angel singing.

Gloria, Hosanna in excelsis.

（叮噠！來自天上的喜悅）

叮噠 天堂快樂地響著

叮噠 天使在高空歌唱

榮耀歸於至高上帝

(We Wish You A Merry Christmas)

Glad tidings we bring

To you and your kin

Glad tidings for Christmas and a happy new year

We wish you a merry Christmas

And a happy New Year

Now bring us some figgy pudding

Please bring some out here

（祝你聖誕快樂）

我們帶來佳音

給你和你的親友

給聖誕節和新年帶來佳音

我們祝你聖誕快樂

祝你新年快樂

現在拿一些無花果布丁給我們吃

請拿一些出來吧

(Deck the halls)

Deck the halls with boughs of holly

Tis' the season to be jolly

Don we now our gay apparel

Troll the ancient Yuletide carol

（裝飾廳堂）

用冬青樹枝裝飾廳堂

這就是一年歡樂的時間

穿上歡快的衣裳

尋找古老的耶誕頌歌

(God Rest Ye Merry, Gentlemen)

God rest ye merry, gentlemen

Let nothing you dismay

Remember Christ our Savior was born on Christmas Day

To save us all from Satan's power

As we were gone astray.

O tidings of comfort and joy,

(願主賜您歡欣)

願主賜您歡欣

讓您事事順心

當銘記救主耶穌基督降生於聖誕之日

拯救我們免受撒旦邪力

當我們迷途之時

噢！真是撫慰歡樂的信息

(Jingle Bells)

Dashing through the snow,

in a one horse open sleigh

Over the fields we go, laughing all the way

Bells on bobtails ring, Making spirits bright

What fun it is to laugh and sing a sleighing song tonight

(叮叮噹)

坐在馬兒拖曳的雪橇上，

我急速的穿越片片飄落的雪花

我們越過原野，一路歡笑不斷

馬尾上繫的鈴聲響呀響，讓人生氣蓬勃

我們今夜一邊駕著雪橇一邊歡唱，

那是多麼的有趣呀！

叮叮噹 鈴兒響叮噹

坐在雪橇上多麼有趣

Jingle bells, Jingle all the way

O what fun it is to ride in a one horse open sleigh

Now the ground is white

Go it while you' re young

Take the girls and sing a sleighing song

Just get a bobtailed bay, two-forty for his speed

Then hitch him to an open sleigh

And crack you' ll take the lead

銀白色的大地

趁年輕時，去雪地上玩吧

帶上女孩們，著滑雪歌兒

找一隻跑得快的短尾馬

把牠鉤在雪橇上

鞭打牠 你就能取得領先

(Joy to the world)

Joy to the world, the Lord has come

Let earth receive her king

Let every heart prepare him room

Let heaven and nature sing

(普世歡騰)

普世歡騰，救主降臨

大地迎接她君王

願眾心預備地方

諸天萬物歌唱

《絢彩二十・夢想奔馳》 2017年度計畫

活動預告

1

風華人聲 3～群青

1/6 國家演奏廳
拉絳人風雅頌合唱團

絳動人聲 2～冬季戀歌

1/22 天主教新店大坪林聖三堂
拉絳人少年兒童合唱團、拉絳人女聲合唱團、拉絳人青年合唱團

2

俄羅斯
彼得羅扎沃茨克
合唱節 2/21-28

俄羅斯彼得羅扎沃茨克市
拉絳人歌手

3

Harmony for JAPAN

東日本
大地震賑災音樂會

3/3-6
日本大阪市
拉絳人風雅頌合唱團

4

拉絳人與
德國雷納雙男聲合唱團
音樂饗宴 4/11-14

國家音樂廳、新竹市文化局演藝廳、台中國家歌劇院小劇場
拉絳人男聲合唱團

6

祝福

6/11
國家演奏廳、拉絳人青年合唱團

魅力男聲 4～漫步德義

6/12
國家演奏廳、拉絳人歌手

7

新加坡「歌韻東方」國際合唱節
暨星馬巡迴 7/6-11

新加坡 拉絳人男聲合唱團

第五屆拉絳人兒童合唱營 7/12-16

澎湖縣文化局演藝廳 財團法人拉絳人文化藝術基金會

日本寶塚國際室內合唱比賽 7/22-23

日本寶塚市 上海拉絳人室內合唱團

9

拉絳人男聲合唱團
「舉四無雙」國際男聲合唱節

9/27-30
國家音樂廳、台中國家歌劇院小劇場、高雄大東文化藝術中心
拉絳人男聲合唱團

12

唱歌好好～拉絳人家族
大匯演暨藝術市集

12/17
華山劇場 財團法人拉絳人文化藝術基金會

財團法人拉繚人文化藝術基金會
TMC Culture and Arts Foundation

董 事 長	李曜州					
董 事	吳東瀛	李清華	翁昆湖	黃翠雀		
	李維菁	聶焱庠	林俊龍	黃世雄		
榮譽顧問	申學庸					
藝術總監	聶焱庠					
執 行 長	林俊龍					
營 運 長	黃世雄					
團務經理	陳又慈	陳駿騏				
顧 問	徐人偉					
志 工 團	團長黃婉媛					
師 資	洪晴濤	高華珍	張容碩	連芳貝	廖偉曄	劉靜諭
綱 琴	王思涵	李孟峰	林盈均	張曼君		
聲樂指導	張美莉	朱彥穎	林義偉	陳又慈	湯發凱	葉展毓



音樂會工作人員

團 長	賴建邑					
製 作 人	陳駿騏					
演 出 組	吳士弘					
文 書 組	蔡育愷					
票 務 組	林柏諺					
宣 傳 組	管翊翔	顏家佑				
前台服務	王又玉	伍昊明	余岱融	林政勛	高素華	
	陳又慈	黃世雄	黃婉媛	戴明容		
文宣設計	郭主恩					
影像記錄	吳梵霖					
攝影工程	景秉仁	陳雋德	葉育宏	李介綸	余至寬	景翔安
打 擊	丁柏文	黃敬恩	林芳羽			

特別感謝

文化部 國家兩廳院
臺北市府文化局 財團法人國家文化藝術基金會
中國國際商業銀行文教基金會 兆豐國際商業銀行
曜翰有限公司

江建龍先生 吳東瀛先生 宋正玲女士 李曜州先生 林淑玲女士
翁昆湖先生 張千沛女士 張愷芯女士 陳美芳女士 陳慈心女士
黃婉媛女士 黃瓊儀女士 廖文瑞先生

戴怡音老師 莊舜旭老師 古育仲老師 楊嘉玲老師 徐人偉先生
黃建勛先生 林蔚民先生 吳偉立神父 滿思定神父

佳音廣播電台 主持人咖啡貓

News98 主持人楊照

Good TV 好消息

大坪林聖三天主堂
板橋中華殉道聖人朝聖地

《絢彩二十・夢想奔馳》 拉絳人男聲合唱團2017團員甄選

拉絳人男聲合唱團為三屆傳藝類金曲獎最佳演唱獎得主，秉持推廣精緻男聲合唱為目標，散播溫暖真摯的歌聲到全世界，讓臺灣合唱文化廣為人知。2015年11月我們成立「財團法人拉絳人文化藝術基金會」，旗下擁有5個團隊，1個海外分部，呈現合唱藝術的多元面貌。為慶賀20週年團慶，我們將籌備一系列精采的合唱展演活動，結合世界各地的唱歌好手們齊聚寶島臺灣，誠摯地邀請喜愛唱歌的「你」加入拉絳人的行列，與我們一同歌唱。

* 近期演出計畫：

2017.04.11 | 《絢彩二十・夢想奔馳》拉絳人與德國雷納雙男聲合唱團音樂饗宴，於國家音樂廳演出。

2017.07.05 - 11 | 參加新加坡「歌韻東方」國際合唱節暨星馬巡迴。

2017.09.27 - 30 | 《絢彩二十・夢想奔馳》「舉四無雙」國際男聲合唱節，於國家音樂廳演出。

2017.12.17 | 《絢彩二十・夢想奔馳》唱歌好好～拉絳人家族大匯演暨藝術市集，於華山劇場演出。

* 甄選地點：財團法人拉絳人文化藝術基金會

新北市新店區北新路三段205-3號7樓B室（捷運大坪林1號出口旁，台北矽谷大樓內）

* 甄選時間：2016年01月08日（星期日）上午10時00分

* 報名日期及報名方式：

即日起至01月07日止（考試當天亦可受理現場報名），
採網路報名或現場報名，報名費200元。

* 甄選資格：

1. 年滿18歲男性。
2. 具備基本音樂素養，熟諳五線譜。
3. 具合唱經驗者或音樂相關科系者佳。
4. 甄選通過後必需配合至今年（2017年）所有的排練及演出。

* 甄試內容：

1. 自選曲（中外藝術歌曲）。
2. 視唱。

* 甄選方式：

1. 報名者須於現場演唱自選曲1首，長度應於3-5分鐘以內，曲目如有變動應於報到時告知。
2. 建議自備鋼琴伴奏，如須本團提供，請於報名前（01月05日）將樂譜寄到官方信箱。
3. 自選曲演唱完畢由評審委員進行視譜測驗及面談。
4. 甄選結果將於兩週內公告於本團網站，並以電話通知。

* 拉絳人男聲合唱團團員之權利：每週五晚上19:30~22:30例行排練，另有演出費。

* 洽詢專線：02-89132068#14 陳先生

E-mail: tmc.leiter@taipeimalechoir.org.tw



掃描QR CODE
前往報名頁面

